

Ville de Paris - DGRI - Octobre 2012

REVUE DE PRESSE

POSE DE LA PREMIERE PIERRE DE BEIT BEIRUT

02 OCTOBRE 2012

Agenda culturel : (02/10/2012)

« Beit Beirut commence à faire peau neuve »

Al Joumhouriya : (03/10/2012)

« Le ministre français chargé du développement au journal Al Joumhouriya l'unique solution, c'est le départ d'Assad » (version arabe + traduction en français)

Al Akhbar : (03/10/2012)

« L'immeuble Barakat restaure son histoire » (version arabe + traduction en français)

The Daily Star: (03/10/2012)

« Beirut, Paris municipalities begin restoration of Civil War ruin »

Iloubnan : (02/10/2012)

« Lancement officiel de la réhabilitation de la Maison jaune »

L'Orient le Jour : (02/10/2012)

« Lancement aujourd'hui de la restauration de Beit Beirut »

L'Orient le Jour : (03/10/2012)

« La Maison Jaune va être enfin réhabilitée »

L'Orient le Jour : (04/10/2012)

« Beit Beirut ouvrira ses portes en 2014 »

Ministère de l'Information : (03/10/2012)

« La Maison Jaune va être enfin réhabilitée »

National News Agency : (01/10/2012)

« Lancement de la restauration de Beit Beirut »

Agenda culturel :

« Beit Beirut commence à faire peau neuve »

(02/10/2012)

Beit Beirut commence à faire peau neuve Le 02/10/12 à 13h00

✓ 7 ✓ 52



La réhabilitation de Beit Beirut débutera officiellement mardi 2 octobre 2012, dans le cadre d'un projet de coopération entre Paris et Beyrouth. Cette cérémonie sera co-présidée par Bilal Hamad, Président du Conseil municipal de Beyrouth, et Pierre Schapira, adjoint au Maire de Paris chargé des Relations internationales, des Affaires européennes et de la Francophonie, en présence de Patrice Paoli, Ambassadeur de France au Liban. Ces travaux, engagés pour deux ans, permettront la réhabilitation de l'immeuble existant, construit dans les années 1930 et marqué par une histoire douloureuse, notamment pendant la guerre. L'extension du bâtiment historique donnera au futur équipement une identité contemporaine. L'architecture de Beit Beirut a été imaginée par l'architecte Youssef Haidar pour le compte de la Ville de Beyrouth.

Au terme de cette restauration, Beit Beirut ouvrira ses portes : premier centre culturel municipal de Beyrouth, il proposera au public des expositions et activités autour de l'histoire et de la mémoire de la ville.

Les travaux démarrent après quatre années de coopération entre Beyrouth et Paris, avec le soutien de l'Ambassade de France et du ministère français des Affaires étrangères. Paris apporte son expertise technique à la réalisation de ce projet symbolique qui est entièrement piloté et financé par la Ville de Beyrouth.

Lire aussi [Beit Beirut célébré à Paris](#)

Lancement des travaux de restauration de Beit Beirut

Mardi 2 octobre 2012 à 18h00

Devant la Maison jaune, Sodeco Square (parking café Falamanki)

LIEN : http://www.agendaculturel.com/News_Beit_Beirut_commence_a_faire_peau_neuve

Al Joumhouriya :

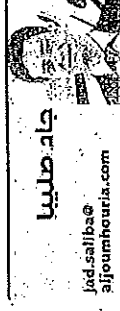
« Le ministre français chargé du développement au journal Al Joumhouriya
l'unique solution, c'est le départ d'Assad »

(03/10/2012)

- 1) Version arabe (1 page)
- 2) Traduction en français (2 pages)

وزير التنمية الفرنسية يماثل كانفان خلال درشة مع الجمهورية، أمس، على أن «باريس تحاول حل الأزمة السورية ووقف الاقتتال الداخلي سريعاً عبر منقذ سياسي يقود بالضرورة إلى رحيل الرئيس السوري بشار الأسد عن السلطة»، رافضاً من جهة ثانية التعليق على تقارير عن تدفق السلاح من لبنان إلى سوريا.

شهد وزير التنمية الفرنسية يماثل كانفان خلال درشة مع الجمهورية، أمس، على أن «باريس تحاول حل الأزمة السورية ووقف الاقتتال الداخلي سريعاً عبر منقذ سياسي يقود بالضرورة إلى رحيل الرئيس السوري بشار الأسد عن السلطة»، رافضاً من جهة ثانية التعليق على تقارير عن تدفق السلاح من لبنان إلى سوريا.



جان صليبيا

jean.saliba@jeunehouria.com

وعلى الرغم من وزير الخارجية السورية وليند المعلم فرنسا ودولاً غربية وإقليمية أخرى بـ «مجم الإرهاب في سوريا»، اعتبر كانفان أن «التحريجات في هذا المجال كثيرة، لكن ما يعيننا هو رحيل الأسد، لافتاً إلى أن الرئيس الفرنسي فرانسوا هولاند ووزير خارجيته لوران فابيوس أيدياً مرات عدة فلفهما من أن تؤدي هذه الأزمة إلى انتشار الفتنة في المنطقة».

وأشار كانفان خلال مؤتمر صحافي عقده في قصر الصنوبر في حضور السفير الفرنسي باتريس باولي إلى أن «المجتمع اللبناني يحاول تطبيق سياسة النأي بنفسه عن الأزمة السورية وهذا جيد، قائلاً إن ما يهم فرنسا هو المحافظة على استقرار لبنان وأمنه الجيوسياسي، وهذا الاستقرار سينعكس على المنطقة وبالتالي لا يتعد من المحافظة عليه بدلاً من استيراد الإضرابات من الخارج».

وعن الخلافات بين المساسة اللبنانيين في شأن اعتماد قانون الانتخابات الثانية المقبلة، أوضح

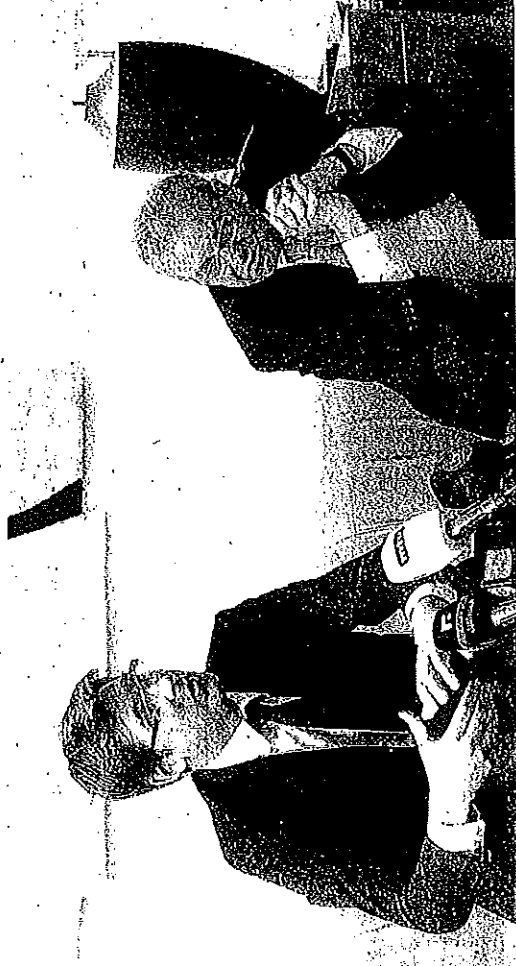
كانفان أن «فرنسا لا تحكما فرض نموذج انتخابي معين، لأن الاستحقاق الانتخابي ملك سيادي يخص لبنان وحده، مضيفاً: «لكن باريس مستعدة لإرسال خبراء لتقديم مساعدة تقنية بحسب خلال الانتخابات، إذا طلبت منها السلطات اللبنانية».

أما عن اللاجئين السوريين في لبنان العربي، فقال كانفان إن «فرنسا تؤدي دوراً دبلوماسياً مهماً لتأمين احتياجاتهم، وإن الاتفاق الأوروبي يدرس زيادة المساعدات لهم، في وقت لم يتمكن المجتمع الدولي حتى الآن من جمع خيال كافٍ لدعمهم». وأضاف: «قدمت فرنسا بالتشويق مع الجهات السورية المحلية والأهم المساعدة اللازمة للاجئين. وتطلعت إلى هذا الموضوع مع ممثلة الاتحاد الأوروبي في لبنان ليمت النظر في طريقة مساعدة لبنان على إدارة تدفق اللاجئين، وهناك المهمة العليا للاتحاد في لبنان والمنطقة العليا للاجئين التي تؤدي دوراً مهماً في هذا الإطار».

وأشار كانفان من جهة ثانية إلى أن «وكالة التنمية الفرنسية تقوم مشاريع عدة في لبنان تتعلق بإدارة المياه والبنائيات والطاقة الجديدة، وضمن مشاريع تعاون مع الاتحاد الأوروبي، كذلك يمكن إعداد مشاريع

في إطار البيئة والطاقة المتجددة أو إدارة المياه وإذا احتضنا اهتمام السلطات اللبنانية بهذه المشاريع، سنكون مهتمين في إقامة علاقات تعاون في هذا الإطار، والوقت الحالي

هو الأنسب للنظر في هذه المشاريع لأن الاتحاد الأوروبي يضع المسائل الأخيرة. لموازنات تخطيط لمشاريع تعاون مع الخارج».



كانفان والسفير الفرنسي باولي خلال المؤتمر الصحافي (جوزف بركات)

«مستعدة لتقديم المساعدة» خبراء للتقديم لمشاريع

تقنية خلال الانتخابات

تعاون في هذا الإطار، والوقت الحالي هو الأنسب للنظر في هذه المشاريع لأن الاتحاد الأوروبي يضع المسائل الأخيرة. لموازنات تخطيط لمشاريع تعاون مع الخارج».

وعند كانفان المشاريع التي تُقدّم في إطار التعاون بين البلدين وتجلب نحو ثلاثين متروماً فيما هناك مشاريع أخرى قيد التطوير، وقال إن «الموازنة المخصصة فقط لوكالة التنمية الفرنسية وهي تشكل جزءاً من التعاون بين لبنان وفرنسا، تبلغ مليار ومئة وأربعين وسبعين ألف يورو، وأن هذه الموازنة سترفع في الأشهر المقبلة».

وأفتت إلى أهمية زيارات الوزراء الفرنسيين العميدة إلى لبنان، والزيارة المرتكبة لوزيرة الفركوفونية في إطار معرض الكتاب الفرنسي في بيروت. واحتتم كانفان أمس «المؤتمر الثاني للتعاون اللامركزي الفرنسي - اللبناني» برعاية رئيس الحكومة نجيب ميقاتي، والذي وقّعت خلاله اتفاقات

في لبنان. ■
تعاون بين لبنان وفرنسا، تبلغ مليار ومئة وأربعين وسبعين ألف يورو، وأن هذه الموازنة سترفع في الأشهر المقبلة».

تسعى الحكومة الفرنسية إلى تنفيذها

Le ministre français chargé du Développement au journal *Al Joumhouria* (*La République*) : L'unique solution, c'est le départ d'Assad.

Le ministre français chargé du Développement, Pascal Canfin, a assuré hier, dans son entretien avec le journal *Al Joumhouria* que « Paris essaie de trouver une issue à la crise syrienne et d'arrêter rapidement la tuerie grâce à une solution politique qui mènerait inévitablement au départ du président syrien Bachar Al Assad ». Par ailleurs, le ministre a refusé de commenter certains rapports attestant le flux d'armes du Liban en Syrie.

En ce qui concerne l'accusation lancée par le ministre des affaires étrangères syrien Walid El Mou'alem à l'encontre de la France et d'autres pays européens, celle de « soutenir le terrorisme en Syrie », Pascal Canfin considère que « les déclarations sont nombreuses à ce sujet, mais ce qui nous importe, c'est le départ d'Assad ». Il a également précisé que « le président français François Hollande ainsi que son ministre des affaires étrangères Laurent Fabius ont exprimé à plusieurs reprises leur crainte de voir la crise syrienne s'étendre au reste de la région ».

Et dans le cadre d'une conférence de presse à Kasr el Sanawbar (Palais des Pins), en présence de l'ambassadeur de France Patrice Paoli, M. Canfin a souligné que « la société libanaise essaie d'appliquer la politique de distanciation de la crise syrienne et cela est bon. Ce que veut la France, c'est que le Liban conserve sa stabilité et sa sécurité géopolitique, et cette stabilité se répercutera sur la région. Il faudrait donc sauvegarder cet équilibre-là au lieu d'importer les troubles de l'extérieur ».

Quant aux conflits entre les politiciens libanais au sujet de l'adoption d'une loi pour les prochaines élections parlementaires, Pascal Canfin a expliqué que « la France ne peut pas imposer au Liban un modèle électoral particulier, parce que les élections constituent un dossier qui concerne la souveraineté du Liban, mais Paris sera prête à envoyer des experts qui pourraient fournir une simple assistance technique lors des élections si les autorités libanaises le demandent ».

Pour ce qui est des réfugiés syriens dans les pays arabes, Pascal Canfin a affirmé : « La France assure un rôle diplomatique important afin de pourvoir à leurs besoins et que l'Union Européenne étudie la possibilité d'augmenter les aides qui leur sont destinées, alors que la communauté internationale n'a pas pu jusqu'à présent rassembler suffisamment de fonds pour les aider. Il a ajouté : « La France, en collaboration avec les organismes syriens et les nations, a présenté aux réfugiés l'assistance dont ils avaient besoin. J'ai discuté de ce sujet avec la représentante de l'Union Européenne au Liban afin d'aider le Liban à gérer le flux de réfugiés. Le Haut Commissariat de Secours et le Haut Commissariat pour les Réfugiés jouent par ailleurs un rôle très important dans ce cadre-ci ».

D'autre part, M. Canfin a noté que « l'Agence Française de Développement finance de nombreux projets au Liban qui ont trait à la gestion de l'eau, des déchets et des énergies de remplacement, et qui se font dans le cadre des projets de collaboration

avec l'Union Européenne. Ainsi pourra-t-on monter des projets dans les domaines de l'environnement, des énergies renouvelables ou encore de la gestion de l'eau. Et si les autorités libanaises montrent un intérêt pour ces projets, nous serons intéressés par la mise en place de relations de coopération avec elles. En fait, le moment actuel serait le plus propice à l'étude de ces projets, puisque l'Union Européenne met les dernières touches aux budgets des plans de coopération avec l'étranger ».

Pascal Canfin a ensuite énuméré les projets qui se réalisent dans le cadre de la coopération entre les deux pays, une trentaine de projets environ alors que d'autres sont en cours de développement. Il a déclaré que « le budget réservé uniquement à l'Agence Française de Développement – qui ne constitue qu'une partie de la coopération entre le Liban et la France – s'élève à un milliard cent soixante douze mille euros, et ce budget est susceptible d'augmenter pendant les prochains mois ». Il a également attiré l'attention sur l'importance des nombreuses visites des ministres français au Liban, ainsi que sur la visite attendue de la ministre de la francophonie dans le cadre du salon du livre français à Beyrouth.

M. Canfin a clôturé hier la « Deuxième conférence sur la coopération décentralisée franco-libanaise » sous le patronage du premier ministre Nagib Mikati. Pendant cette conférence ont été signés des accords de coopération entre des villes et des communes françaises et libanaises, entre autres les régions Provence-Alpes-Côte d'Azur et la fédération des municipalités de Jezzine, l'Ile-de-France et la municipalité de Beyrouth, les Pyrénées catalanes et la fédération des municipalités de Bcharré. La conférence, qui a duré deux jours, a donné lieu à plusieurs tables rondes dédiées à la réflexion sur l'état de la décentralisation au Liban et les défis à relever, sur les horizons de développement des ressources financières des autorités locales, sur l'utilité de l'adhésion des municipalités libanaises au réseau des villes historiques et archéologiques, sur le rôle du gouvernement et des municipalités dans la gestion de l'eau, des eaux usées, et dans la planification d'espaces publics dans Beyrouth, et sur d'autres projets de développement que le gouvernement français souhaite réaliser au Liban.

Jad SALIBA, jad.saliba@aljoumohouria.com

Al Akhbar :

« L'immeuble Barakat restaure son histoire »

(03/10/2012)

1) Version arabe (1 page)

2) Traduction en français (2 pages)

مبنى بركات يرمم حكايته

من يوسف أقيمتوس إلى يوسف حيدر، وما بينهما فؤاد قرح... والقناصة. أقيمتوس وقرح هندسا الحياة البورجوازية داخل «البيت الأصفر»، ثم هندس القناصة الحرب داخله ليأتي زمن حيدر الذي سيحول «البيت الشهير» إلى متحف ومركز ثقافي مدني

زليخ مرعي

«عام سعيد 1975»، كتب أحدهم هذه العبارة في الطبقة الأولى من «مبنى بركات»، أو ما يعرف «البيت الأصفر» في السويدكو. تستوقفك العبارة، بالتأكيد ما كان أحد قاطني المبنى البورجوازي يكتب العبارة على الحائط مع بداية العام المذكور لتتبنى عاماً سعيداً لحياته، بل هي على الأرجح سخرية أحد القناصين، التي بقي يُسمع صنادها طويلاً بين جدران المبنى الضارح، فهو لم يكن عاماً سعيداً، ذلك العام الذي هجر فيه قاطنو مبنى بركات، الذي يقع على خط القناصة، شققهم ليتجاوز فيها من بعدهم القناصة.

في «البيت الأصفر»، الذي سيحول إلى «بيت بيروت»، ليس هناك أبواب تستتر عريه، لكنه مع ذلك معتكف لا يستقبل الزوار. عندما تحاول تخفي الالفة التي تحيط به، ستجد من يردعه من المحول بسرعة، بما أن المبنى غير آمن للزوار، لكن أمس، سمح للصحافة بالدخول من فجواته، لوكالة

الزيارة التي قام بها وزير التنمية الفرنسي ياسكال كغنان للمبنى، فأخذت عضو اللجنة التنفيذية في جمعية الحفاظ على التراث (أيساد) منى حلاق والمعصاري يوسف حيدر الذي وقع عليه الاختيار لعملية إعادة تأهيل المبنى، في جولة داخله الضيف زار «بيت بيروت» ليضع الحجر الأساس مع عضو المجلس البلدي في بلدية بيروت رشيد أشقي بعدما كانت بلدية بيروت وباريس قد وقعتا اتفاق تعاون في عام 2006 شمل ترميم المبنى، وحاده الرجلان موعداً لانتهاؤ الأعمال في عام 2014.

داخل «بيت بيروت» يبدو المشهد سريالياً، من أي فجوة نظرت، ترى

نفسك محاطاً بالمبنى نفسه، ومن كل جهة تكتشف جانبا جديداً له العمارة نفسها كانت قبل الحرب تعكس تواصل حقيقتين، هي عبارة عن مزيج بين عمل يوسف أقيمتوس الذي بنى الطابقين الأرضية والأولى من المبنى في عام 1924، وعمل فؤاد قرح الذي أضاف طابقين جديدين في عام 1982. يقول يوسف حيدر إن هناك تواصل في اللغتين المعماريين في المبنى، إلا أننا في الوقت ذاته نرى الاختلاف عند بداية نشوء الحداثة في عمل قرح. بعد عام 1975، امتزجت أيضاً مع الهندسة المعمارية الداخلة، الهندسة الحربية التي طوّرها القناصة، الهندسة هؤلاء على بناء دشهم محضنة،

أصبحت فيها أبواب الغرف مع الرمل مادة لتحسين الأسقف، في غرفتين متلاصقتين في المبنى، تتغنى الرؤية في الصالة الأهملة، تستعيد المشهد قبل الحرب الأهلية، شرفة كبيرة تطل على شارع بشاره الخوري، وفي الغرفة الملاصقة دشمة حربية، المنظار الطويل والضيق عند نهايته فيها، يحول الشارع ذاته وكل ما تحرك فيه إلى هدف، ولو لم يكن هذا المبنى يقع في ذلك المكان المشؤوم لكان يشهد محالة، إذ إن الحرب برمته كانت بطن أضلعه، من شقة نجيب الشمالي «طبيب وجراح الأسنان»، الذي كان يفرّج صورته لبيار الجميل على شرفته،

والشقة المجاورة له التي كانت مسكنها عائلة فلسطينية، بحسب منى حلاق، أكثر المتخصصات والمفتونات بالمبنى، المبنى بكل ما فيه سيحول إلى متحف ومركز ثقافي مدني، البرنامج الوظيفي المحدد لـ «بيت بيروت» هو الأول من نوعه في لبنان، الطبقة الأرضية ستحتوي على مكتبة وكافتيريا وحل لبيع التذكارات، فيما سيداد تأسيس شقة الشمالي من جهة، وستبقى التذكارات التي تركها القناصة في الجهة الأخرى من الطبقة الأولى، الطبقة الثانية ستخصص لتطور بيروت العمراني والاجتماعي من القرن التاسع عشر حتى اليوم، أما الطبقة الرابعة فتستكون مساحة للمعارض الفنية لكن الترميم الخارجي لا يكفي، بل إن الجهة التي ستنظم المشاريع الثقافية وستخلق الحياة الثقافية داخله هي شركة «أوندا» المتخصصة في تخطيط البرامج الثقافية، بحسب أشقر، إلى جانب المبنى الرئيسي، سيضاف مبنى جديد، مشغول بلغة عصرنا المعمارية، هو في خدمة البناء القديم القائم، أي أنه يضم المصاعد والسلام التي تصلك بالمبنى الأصفر، كما أنه يقدم خدمات ليلتهم دور الأخير، بحسب يوسف حيدر. واجهة المبنى الإضافي ستألف من مرآيا تلتقط الطاقة الشمسية وتحولها إلى كهرباء، لكن هدف حيدر من خلال هذه المرآيا ليس بيئياً فقط، بل إنه يذكّرنا من خلاله بأائل الشعبي «من كان بيته من زجاج فلا يرقش الناس بالحجارة»، «بيت بيروت» لن يعود ليرشق الناس بالرمصاص، بل لتعكس مرآياه مدينة أفضل وأكثر إنسانية.



المبنى بكل ما فيه سيحول إلى متحف ومركز ثقافي مدني (مروان طحطح)

L'immeuble BARAKAT restaure son histoire

De Youssef Aftimos, à Youssef Haïdar, et entre eux deux Fouad Kozah... et les francs-tireurs. Aftimos et Kozah ont structuré la vie bourgeoise à l'intérieur de la « Maison Jaune », puis les francs-tireurs y ont bâti une architecture de guerre, pour que vienne le temps de Haïdar qui transformera la « fameuse maison » en musée et en centre culturel urbain.

« Bonne année 1975 ». Quelqu'un a écrit cette phrase au premier étage de « l'immeuble Barakat » connu sous le nom de la « Maison Jaune » à Sodeco. La phrase t'interpelle. Il est sûr qu'aucun habitant de cet immeuble bourgeois n'aurait écrit cette phrase sur le mur, au début de l'année mentionnée, pour souhaiter une bonne année à ses voisins. Elle serait plutôt l'expression ironique d'un franc-tireur dont les échos ont retenti durant de nombreuses années entre les murs de l'immeuble vide. L'année 1975 ne fut pas une année heureuse, les habitants de l'immeuble Barakat avaient dû en effet le quitter car il se situait sur la ligne de démarcation, laissant ainsi leurs appartements aux francs-tireurs qui s'y installèrent.

La « Maison Jaune », qui deviendra « Beit Beirut », est laissée à l'abandon, sans portes. Pourtant, personne n'ose s'y aventurer. Quand tu essaies de franchir la barricade qui l'entoure, tu seras rapidement empêché d'y entrer, car l'immeuble n'est pas sans danger pour les visiteurs. Pourtant, hier, la presse a été autorisée à y pénétrer afin de couvrir la visite que rendait à l'immeuble Pascal Canfin, Ministre français chargé du Développement, ainsi que Mona Hallak, membre du comité exécutif de l'Association de Sauvegarde du Patrimoine, et l'architecte Youssef Haïdar, responsable de la restauration du bâtiment, qui l'accompagnaient. L'invité a visité « Beit Beirut » pour mettre la première pierre avec Rachid Achkar, membre du conseil municipal de Beyrouth, suite à l'accord de coopération signé en 2006 entre les municipalités de Beyrouth et de Paris qui incluait la restauration du bâtiment. Les deux hommes ont fixé la date de fin des travaux en 2014.

A l'intérieur de « Beit Beirut », le spectacle semble surréel. Le même immeuble présente, selon l'angle duquel tu l' observes, un aspect nouveau. Avant la guerre, la bâtisse reflétait la continuité de deux périodes ; elle consiste en un mélange des travaux de Youssef Aftimos, qui a édifié le rez-de-chaussée et le premier étage en 1924, et ceux de Fouad Kozah qui a ajouté deux étages supplémentaires en 1932. Youssef Haïdar affirme qu'il y a une continuité entre deux langages architecturaux, mais en même temps, nous en saisissons la différence au début du développement de la tendance moderniste chez Kozah.

Après 1975, se sont mélangées l'architecture d'intérieur et l'architecture guerrière qu'ont développée les francs-tireurs. Ces derniers ont construit des barricades fortifiées, où les portes des chambres, avec le sable, ont servi de matière pour renforcer le plafond. Dans deux chambres contiguës de l'immeuble, on a un spectacle différent : dans le grand salon, on peut s'imaginer le décor de l'avant-guerre civile, un grand balcon donnant sur la rue Bchara El Khoury ; dans la chambre qui le jouxte se trouvent un renforcement et un long viseur qui transforment la même rue et tout ce qui y bouge en cible. Mona Hallak, l'une des plus enthousiastes et des plus fascinés par l'immeuble, considère que même si ce bâtiment n'était pas situé en ce funeste endroit, il n'aurait pas connu la même destinée, il était de toutes façons condamné, la guerre, dans tout son symbolisme, était en lui : de l'appartement de Nagib El

Schemali, le « chirurgien-dentiste » qui étalait la photographie de Pierre Gemayel sur son balcon, à celui, avoisinant, d'une famille palestinienne.

Le bâtiment, avec tout son contenu, sera transformé en musée et en centre culturel urbain. Le programme fonctionnel prévu pour « Beit Beirut » est unique en son genre au Liban. Le rez-de-chaussée sera occupé par une bibliothèque, une cafétéria et une boutique de souvenirs ; au premier étage, l'appartement de El Schemali sera restauré d'un côté, alors que l'autre côté on conservera les souvenirs laissés par les francs-tireurs. Le deuxième étage sera réservé au développement architectural et social de Beyrouth du XIX^{ème} siècle jusqu'aujourd'hui. Le quatrième étage constituera, quant à lui, un espace d'exposition artistique. Cependant, la restauration externe ne suffit pas. La restauration interne et la création de la vie culturelle sera assurée par la société (Onda), spécialisée dans la planification des programmes culturels, selon Rachid Achkar. Au bâtiment principal, sera ajouté un nouveau bâtiment, travaillé selon une conception architecturale contemporaine. Selon Youssef Haïdar, le nouveau bâtiment sera au service de l'ancien, dans le sens où il comprendra les ascenseurs et les escaliers qui mènent au bâtiment jaune, et lui apportera des services complémentaires.

La façade du bâtiment annexe sera composée de miroirs qui captent l'énergie solaire et la transforment en électricité. Mais, selon Youssef Haïdar, le but de l'utilisation de ces miroirs n'est pas uniquement le respect de l'environnement ; il sera aussi une concrétisation du fameux dicton libanais : « Que celui dont la maison est en verre ne lance pas aux autres des cailloux ». « Beit Beirut » renaîtra, non plus pour tirer des balles sur les gens, mais pour que ses miroirs réfléchissent l'image d'une ville meilleure et plus humaine.

The Daily Star:

« Beirut, Paris municipalities begin restoration of Civil War ruin »

(03/10/2012)

Beirut, Paris municipalities begin restoration of Civil War ruin

By Niamh Fleming-Farrell
The Daily Star

BEIRUT The municipalities of Beirut and Paris co-launched Tuesday evening the commencement of restoration work on Beit Beirut, the iconic Civil War ruin standing at Sodeco on the intersection of Damascus Street and Independence Street.

In a ceremony co-chaired by Beirut Mayor Bilal Hamad, Deputy Mayor of

Paris Pierre Schapira and French Ambassador to Lebanon Patrice Paoli, the culmination of four years of cooperation between the city councils of Beirut and Paris was showcased with the relaying of the building's first stone.

"Beit Beirut is happy today to have its first stone relayed because it will be renewed once again with its dear memories," Hamad said in his address.

The building, which is also known as the Yellow House or the Barakat Building, was constructed in 1924 by

Lebanese architect Youssef Afandi Aftimos. Two extra floors were added in 1932 by architect Fouad Kozah, completing the four-story facade Beirutis are familiar with today.

Its location on the green line during the 1975-90 Civil War transformed Beit Beirut into a forward control post, sniper base and eventually the bullet-damaged shell it presently is.

Hamad Tuesday described the building as a symbol of resilience. "This historic building has seen violence and

killing and madness, but despite all that destruction, despite its presence on the green line that forced even birds to flee, it has refused to fall and has decided to prevail against the waves."

Moving to the topic of its restoration, he added: "Instead of being hit by killing bullets it will turn into a national museum and a cultural center in memory of Beirut."

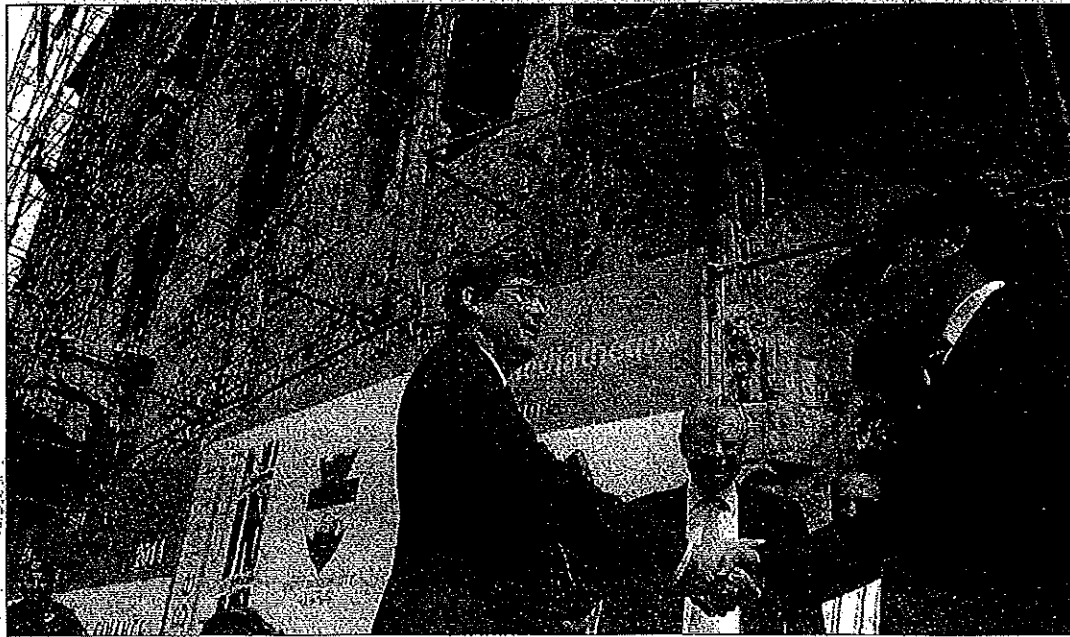
The restoration project, overseen by architect Youssef Haidar, will preserve the original character of the building while incorporating a contemporary architectural structure behind it. This new structure will house a museum; a cultural and artistic meeting place; an archive of research and studies on Beirut; an urban planning office for the city of Beirut; and an underground car park.

Offering a dynamic description of the future building, Hamad said: "It will have different halls and rooms for art exhibitions and also host forums and theatrical plays. Artists and lovers of art will visit this place to discover the origins of the capital Beirut."

The deputy mayor of Paris for his part also praised the restoration project as an extraordinary challenge that he believes the Beirut and Paris teams can see through to completion.

However, while Paris brings its technical expertise to the project, the restoration is entirely funded by the City of Beirut. When it is completed, Beit Beirut will be the first municipal cultural center in Lebanon's capital.

With the restoration work now under way, Beit Beirut is expected to open in late 2013 or 2014.



Renovation works of Beit Beirut, a joint Lebanese-French venture, kicked off.

Iloubnan :

« Lancement officiel de la réhabilitation de la Maison jaune »

(02/10/2012)

Lancement officiel de la réhabilitation de la Maison jaune

BEYROUTH | liveachrafieh.com - Le 02 octobre 2012 à 14h10



imprimez cet article

LIVE **A** **CHRAFIEH**
the city way of life

En partenariat avec



L'ambassade de France a annoncé le 1er octobre le lancement officiel de la réhabilitation de la Maison jaune, ou Maison Barakat, à Sodeco. Ce lancement a fait l'objet d'une cérémonie le 2 octobre, qui a réuni des représentants des différentes instances concernées par le projet de réhabilitation, à savoir le Conseil municipal de Beyrouth, la mairie de Paris et l'ambassade de France.

L'ambassade de France a annoncé le 1er octobre le lancement officiel de la réhabilitation de la Maison jaune, ou Maison Barakat, à Sodeco. Ce lancement a fait l'objet d'une cérémonie le 2 octobre, qui a réuni des représentants des différentes instances concernées par le projet de réhabilitation, à savoir le Conseil municipal de Beyrouth, la mairie de Paris et l'ambassade de France.

Cela faisait longtemps que les passionnés d'histoire et de Beyrouth attendaient ce moment. La célèbre Maison Barakat, qui impose sa silhouette fantomatique, criblée d'impacts de tirs comme autant de petits témoignages de la guerre civile, commence officiellement à être réhabilitée ce 2 octobre.

La réhabilitation de ce bâtiment qu'on appelle aussi la Maison jaune a lieu dans le cadre de la coopération entre Beyrouth et Paris. La cérémonie de lancement a ainsi été co-présidée par Bilal HAMAD, Président du Conseil municipal de Beyrouth, et Pierre Schapira, adjoint au Maire de Paris chargé des Relations internationales, des Affaires européennes et de la Francophonie, en présence de Patrice PAOLI, Ambassadeur de France au Liban.

Les travaux sont engagés pour deux ans. Ils doivent permettre la réhabilitation de l'immeuble existant, construit dans les années 1930 et marqué par une histoire douloureuse notamment pendant la guerre. L'extension du bâtiment historique donnera au futur équipement une identité contemporaine. L'architecture de Beit Beirut a été imaginée par l'architecte Youssef HAIDAR pour le compte de la Ville de Beyrouth.

Au terme de cette restauration, Beit Beirut ouvrira ses portes en tant que premier centre culturel municipal de Beyrouth: il proposera au public des expositions et activités autour de l'histoire et de la mémoire de la ville. Avec le début des travaux "se clôt donc une première phase du projet, nourrie d'échanges très denses avec la société civile, et s'ouvre une nouvelle étape pour transformer le rêve de Beit Beirut en réalité, attendue par tant de Libanais," a indiqué l'ambassade de France en annonçant l'événement de lancement.

Ces travaux démarrent en effet au bout de quatre ans de coopération entre Beyrouth et Paris, avec le soutien de l'Ambassade de France et du ministère français des Affaires étrangères. Paris apporte son expertise technique à la réalisation de ce projet symbolique qui est entièrement piloté et financé par la Ville de Beyrouth.

Lien : <http://www.iloubnan.info/fr/detail/5/76185>

L'Orient le Jour :

« Lancement aujourd'hui de la restauration de Beit Beirut »

(02/10/2012)

LIBAN

Lancement aujourd'hui de la restauration de Beit Beirut

mardi, octobre 2, 2012

Dans le cadre de la coopération entre Beyrouth et Paris, la réhabilitation de Beit Beirut sera officiellement lancée aujourd'hui, au cours d'une cérémonie qui sera coprésidée par Bilal Hamad, président du conseil municipal de Beyrouth, et Pierre Schapira, adjoint au maire de Paris chargé des Relations Internationales, des Affaires européennes et de la Francophonie, et qui se déroulera en présence de Patrice Paoli, ambassadeur de France, et de plusieurs autres personnalités.

Ces travaux, engagés pour deux ans, permettront la réhabilitation de

l'immeuble existant, construit dans les années 1930 et marqué par une histoire douloureuse, notamment pendant la guerre. L'extension du bâtiment historique donnera au futur équipement une identité contemporaine. L'architecture de Beit Beirut, situé à l'intersection de la rue de Damas et de l'avenue de l'Indépendance (Sodeco), a été imaginée par l'architecte Youssef Haïdar, pour le compte de la ville de Beyrouth.

Au terme de cette restauration, Beit Beirut ouvrira ses portes : premier centre culturel municipal de Beyrouth, il proposera au public des expositions et des activités autour de l'histoire et de la mémoire de la ville. Se clôt donc une première phase du projet, nourrie d'échanges très denses avec la société civile, et s'ouvre une nouvelle étape pour transformer le rêve de Beit Beirut en réalité, attendue par tant de Libanais.

Les travaux démarrent au bout de quatre années de coopération entre Beyrouth et Paris, avec le soutien de l'ambassade de France et du ministère français des Affaires étrangères. Paris apporte son expertise technique à la réalisation de ce projet symbolique qui est entièrement piloté et financé par la ville de Beyrouth.

L'Orient le Jour :

« La Maison Jaune va être enfin réhabilitée »

(03/10/2012)

Demain en page Cinéma
 « L'Orient-Le Jour »
 au Festival du film
 francophone à Namur

L'ORIENT LE JOUR

Dernière heure
Solarium : risques
augmentés pour tous
les cancers de la peau

Les cabines de bronzage, déjà reconnues de favoriser le développement d'un cancer de la peau, présentent maintenant également le risque d'avoir des conséquences cutanées, notamment chez les jeunes, selon une nouvelle étude.

mercredi 3 octobre 2012 | N° 13570 www.lorientlejour.com | 2000 L.L.

Rassemblement civil Page 3 Israël Page 11

La campagne contre les chiites **Sleiman : Placer les armes de la**
indépendants anti-Hezb dénoncée **Résistance sous le contrôle de l'armée** **sur un monastère franciscain**

L'éditorial

Miséricorde !

Pitié pour votre peuple, s'exclamaient lundi, à l'adresse de Bachar el-Assad, un Ban Ki-moon horrifié par l'ampleur du déluge de fer et de feu qui s'abat sans répit sur la Syrie.

Le fer et le feu, les Libanais n'en ont pas manqué dans le passé, et cela, ils le doivent notamment, soit dit en passant, à la même tyrannie installée, depuis près d'un demi-siècle, en Syrie. Mais ils seraient bien tentés en revanche de reprendre à leur compte la supplique du secrétaire général de l'ONU, pour la retourner contre leurs propres dirigeants. Car il est d'autres moyens de martyriser un peuple que le fer et le feu. C'est en effet par leur médiocrité et leur inconscience, par l'indifférence, voire le mépris qu'ils affichent face aux soucis quotidiens des citoyens que les gouvernants assassinent en ceux-ci toute espérance en des lendemains meilleurs.

Gouverner, dit-on, c'est prévoir. C'est s'attendre à une imparable banqueroute de l'État quand, sourd aux cris d'alarme des organismes économiques, on décrète une majoration des traitements dans un secteur public aussi improductif que surpeuplé, alors que les coffres sont vides ; c'est aussi, pour les hauts responsables, s'attendre à une averse d'imprécations populaires quand ils se succèdent généralement au passage. Parlant de l'averse, tiens, gouverner et donc prévoir, c'est se rendre compte que l'été est fini ; c'est se souvenir, échauffement de la planète ou pas, que l'automne lui fait naturellement suite, et avec lui les premières pluies ; c'est, dès lors, songer à faire débarrasser les canaux d'écoulement des eaux pour parer – à temps, et non après coup – à l'inondation des routes et aux glissements de terrain.

Pour en rester à l'eau, c'est réaliser l'urgence qu'il

Loi électorale

Des hommes politiques qui rabâchent et un débat de plus en plus stérile... Page 3

En Syrie, plus de 31 000 morts...



La Maison jaune va enfin être réhabilitée

Coopération À l'occasion des assises de la coopération décentralisée franco-libanaise, le ministre délégué auprès du ministère des Affaires étrangères chargé du Développement, Pascal Canfin, a visité la célèbre Maison jaune de Beyrouth et officiellement donné le coup d'envoi pour les travaux de réhabilitation.

Page 4, l'article d'Agathe MONMONT

eaux pour parler à l'infondation des routes et aux glissements de terrain.

Pour en rester à l'eau, c'est réaliser l'urgence qu'il y a à exploiter les ressources du Litani qui se déversent en pure perte dans la mer alors que les robinets demeurent à sec. C'est se douter qu'il ne sert à rien de multiplier inconsiderément les abonnements de téléphonie mobile si l'intendance ne suit pas et si les appels demeurent chaotiques, pour cause d'engorgement. C'est ouvrir au contraire à la multiplication des centrales électriques, au lieu de se rabattre sur de fantomatiques expédients, tels ces générateurs flottants promis pour l'été dernier qui n'en finissent pas d'arriver de Turquie. C'est se rendre compte qu'en l'absence de toute surveillance policière, les voies de circulation deviennent forcément de mortels rodéos.

Cette triste chronique de l'imprévoyance, on pourrait la poursuivre à l'infini, sans évidemment que l'incompétence au pouvoir risque d'en perdre le sommeil. Ça, c'était à prévoir.

Issa GORAIEB

Libertés

Le journaliste Rami Aysha détenu plus d'un mois au Liban et torturé

Page 2



La révolution syrienne et ses détracteurs de Farouk Marwan Bey

L'Orient Littéraire

Toutte l'actualité du livre et de la littérature, dans votre quotidien chaque premier jeudi du mois.



Toute le misère du monde dans les yeux de cette jeune aleppino et de sa petite fille blessée.

20e siècle / AFP

- Des conséquences « catastrophiques », prédit el-Arabi ; « il faut stopper l'hémorragie »
- Assad tente de reconquérir Alep et le rif de Damas ; Douma sous le feu ; 146 morts hier
- Moscou tance encore Occidentaux et Arabes
- L'Iran à la Syrie : Si vous utilisez les armes chimiques, ce serait la fin du régime

Page 11

« Volée, violée, volée... »



Foto: AFP/ANP

Une femme violée par des policiers a été interrogée hier par un juge d'instruction de Tunis qui doit décider de l'inculper ou non d'« atteinte à la pudeur », dans une affaire suscitant un tollé depuis une semaine dans toute la Tunisie. Plusieurs centaines de personnes ont par ailleurs manifesté hier en soutien à la victime devant le tribunal, brandissant des pancartes proclamant « Révolution volée, femme violée, petite fille volée » ou encore « Violée ou volée, faut-il choisir ? ».

Page 10

réhabilitation.

Page 4, l'article d'Agathe MONMONT

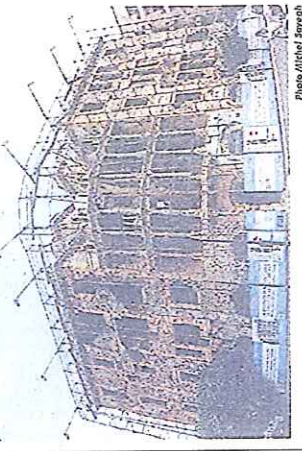


Photo: Atfah Sayegh

Formation

Marsati, l'école maritime libanaise porteuse de nouveaux horizons

Page 8, l'article de Marisol RIFAÏ

Carrément scotchantes !

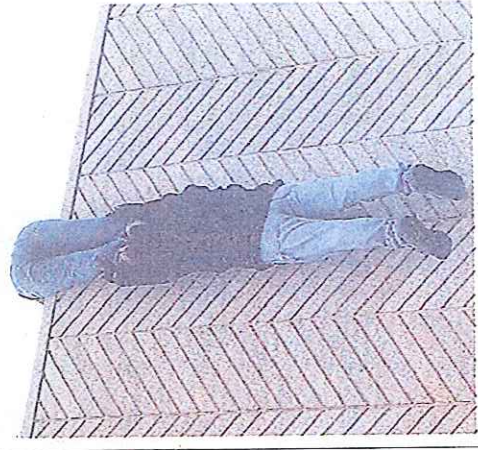


Photo: Michel Sayegh

Les mises en scène bizarres et insolites du facétieux Mark Jenkins subvertissent le paysage urbain des Souks du centro-ville de Beyrouth où l'artiste américain réserve deux bonnes surprises aux passants.

Page 7, l'article de Maya GHANDOUR HERT

Aujourd'hui

Liban
Kidnapping
L'un après l'autre, les preneurs d'otages tombent dans les filets des forces de l'ordre
Page 3

International
Nucléaire
Almanach se plaint : l'Occident nous livre une guerre économique
Page 11

Carnet 6
Bourses 8
Petites annonces 9
Météo 12
Horoscopes, jeux 14
Télévision 15

BEYROUTH
min. 27° / 34°



Coup d'envoi de la réhabilitation de la Maison jaune à Beyrouth

Coopération La première pierre du projet de réhabilitation de Beit Beirut a été posée lors d'une cérémonie officielle en présence de Pascal Canfin.



Le groupe écoute les explications du chef de projet.



Mona Hallak a fait visiter la Maison jaune au ministre français.

Agathe MONMONT

À l'occasion des assises de la coopération décentralisée franco-libanaise, le ministre délégué auprès du ministère des Affaires étrangères chargé du Développement, Pascal Canfin, a visité la célèbre Maison jaune de Beyrouth et officiellement donné le coup d'envoi pour les travaux de réhabilitation.

Cette maison délabrée et criblée de balles pendant la guerre, appelée également l'immeuble Barakat, s'apprête à devenir « Beit Beirut », le nouveau musée et centre culturel urbain de la ville de Beyrouth. Le président du conseil municipal de Beyrouth, Bilal Hamad, et l'adjoint au maire de Paris chargé des relations internationales, des affaires européennes et de la francophonie, Pierre Schapiro, ont accompagné Pascal Canfin dans sa visite. Le ministre français s'est dit honoré de soutenir une telle initiative, affirmant souhaiter s'investir dans d'autres projets proposés par la ville de Beyrouth tels que l'installation d'un réseau de transports publics ou l'assainissement de l'eau.

« C'est un bâtiment qui porte à la fois l'histoire passée, présente et future du Liban. La maison ne doit pas seulement être un vestige de la guerre, un mauvais souvenir qui reviendrait vous hanter, mais plutôt un pont vers les générations futures », explique l'architecte Mona Hallak, qui fait visiter la maison. Membre du comité de direction de l'Association pour la sauvegarde des sites et des anciennes demeures au Liban, Mona Hallak s'était battue pour éviter la démolition de cette maison qui n'était pas classée patrimoine historique.

Non contente de réhabiliter l'endroit, elle veut aussi en faire la promotion. « Beyrouth doit se battre pour préserver son histoire, qu'elle perd un peu plus chaque jour. C'est une passion avant tout mais c'est aussi d'utilité publique », confie-t-elle. Pièce après pièce, elle raconte l'histoire de la pierre. Chaque escalier effondré, chaque im-

pact de dalle, chaque morceau de carrelage, chaque latte de plancher racontent l'histoire de Beyrouth, dit-elle. « Il y a seulement trois jours, j'ai remarqué un graffiti qui disait Happy New Year sous les décombres. C'est une maison pleine de surprises », ajoute-t-elle dans un sourire.

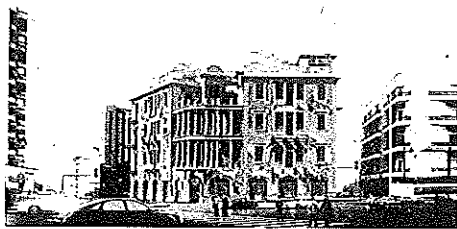
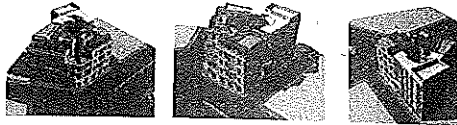
Les travaux, engagés pour deux ans, permettront la transformation de l'immeuble existant, construit en 1924 et marqué par une histoire douloureuse. La maison de par sa situation stratégique avait été réquisitionnée par les franc-tireurs. Elle était devenue cible de représailles sanglantes. Il existe actuellement à Beyrouth environ 1 400 bâtiments classés, mais la Maison jaune reste, selon Pascal Canfin, un lieu « magique, emblème d'une société libanaise réconciliée ».

La France représente pour le chef du projet, Youssef Haïdar, un partenaire de qualité dans ce chantier. L'expertise technique française se met au service de la créativité libanaise. L'extension du bâtiment historique donnera au futur équipement une identité contemporaine : avant-gardiste et respectueux de l'environnement. « C'est un projet d'envergure, audacieux mais réaliste. Mais il ne faut pas que cela soit une coquille vide, il faut que les gens se l'appro-

prient. » En effet, ce projet mûrement réfléchi est le fruit de nombreuses concertations avec les citoyens. Le modernisme du projet, qui peut détonner dans le paysage urbain beyrouthin, est aussi un atout pour séduire la jeune génération. Youssef Haïdar regarde la maison comme « un être humain avec ses blessures internes et externes, en voie de guérison ». Une manière de tourner la page.

Au terme de cette restauration, Beit Beirut ouvrira ses portes : premier centre culturel municipal de Beyrouth, il

proposera au public des expositions et des activités autour de l'histoire et de la mémoire de la ville. Une maison qui abrite des liens déjà forts entre le Liban et la France, notamment en cette période instable comme le rappelait Pascal Canfin. Une trentaine de projets sont en cours à l'heure actuelle. Avec 1,172 milliard d'euros de la part de l'Agence française de la coopération, la France est l'un des pays qui entreprend le plus avec le Liban, et cela ne semble pas près de s'arrêter.



La maquette de Beit Beirut.

Photos Michel Sayegh

La France approuve la politique officielle libanaise à l'égard de la Syrie

Lors d'une conférence de presse qu'il a tenue à la Résidence des Pins, M. Pascal Canfin, ministre délégué auprès du ministère français des Affaires étrangères, chargé du Développement, a répondu aux questions des représentants des médias sur l'inévitable question syrienne.

M. Canfin a tout d'abord souhaité exprimer son soutien aux autorités libanaises pour la politique de distanciation qu'elles appliquent par rapport à la situation en Syrie : « En parlant du principe que le

Liban cherche avant tout à préserver une certaine stabilité géopolitique dans la région, la France ne peut qu'approuver une telle attitude. Sur le plan diplomatique mais aussi en tant que partenaire économique. » Le ministre a ensuite ajouté qu'un « des volets de la coopération franco-libanaise est de fournir l'aide nécessaire à la gestion du dossier des réfugiés au Liban et en Jordanie de façon bilatérale et aussi au sein de l'Union européenne ». En effet, la France a augmenté d'un tiers son financement pour

soutenir le Liban dans la gestion du flux de réfugiés. Pascal Canfin a précisé que « la communauté internationale n'ayant pas levé assez de fonds pour accompagner les réfugiés, la France exerce ce travail diplomatique ». Toutefois, le ministre n'a pas souhaité s'exprimer sur la circulation des armes à la frontière par devoir de non-ingérence, citant simplement le ministre français des Affaires étrangères, Laurent Fabius, qui avait déclaré souhaiter le départ du président Bachar el-Assad au plus vite.

L'Orient le Jour :

« Beit Beirut ouvrira ses portes en 2014 »

(04/10/2012)

LIBAN

Beit Beirut ouvrira ses portes en 2014

jeudi, octobre 4, 2012

Le projet de réhabilitation de Beit Beirut, également connue sous le nom de Maison Jaune, à Sodeco (Beyrouth). Photo Marwan Assaf.

Initié dans le cadre de la coopération entre Beyrouth et Paris, les travaux de Beit Beirut démarrent officiellement pour deux ans et permettront la réhabilitation de l'immeuble existant, construit en 1924 et marqué par une histoire douloureuse notamment pendant la guerre.

L'extension du bâtiment historique donnera au futur équipement une identité contemporaine. Au terme des travaux de restauration, Beit Beirut, dont l'architecture a été conçue par Youssef Haïdar, architecte, pour le compte de la Ville de Beyrouth, ouvrira ses portes au public : premier centre culturel municipal de Beyrouth, il proposera au public des expositions et des activités autour de l'histoire et de la mémoire de la ville. Son ouverture marquera la clôture d'une première phase du projet, nourrie d'échanges très denses avec la société civile, notamment avec un comité scientifique d'experts et l'ouverture d'une autre, avec le rêve de Beit Beirut devenu réalité.

Les travaux démarrent au bout de quatre années de coopération entre Beyrouth et Paris, avec le soutien de l'Institut français du Liban et du ministère français des Affaires étrangères. Paris apporte son expertise technique à la réalisation de ce projet symbolique qui est entièrement piloté et financé par la Ville de Beyrouth.

Le coup d'envoi des travaux de réhabilitation de l'immeuble a été donné comme on le sait lundi soir par le président du conseil municipal de la capitale, Bilal Hamad, et l'adjoint du maire de Paris chargé des relations internationales, Pierre Schapira, en présence de l'ambassadeur de France, Patrice Paoli, des ministres de la Culture, Gaby Layoun, et de l'Information, Walid Daouk, de l'ancien ministre Tarek Mitri, des députés de la capitale, dont M. Nouhad Machnouk, qui représentait l'ancien Premier ministre, Saad Hariri, et des élus locaux.

À cette occasion, les représentants des deux villes partenaires ont posé symboliquement la première pierre des travaux et dévoilé une plaque commémorative. Cette cérémonie officielle, qui a réuni plus de cent participants, a été l'occasion de réaffirmer, sous les drapeaux libanais et français, l'amitié entre la France et le Liban et entre les municipalités de Beyrouth et de Paris.

L'engagement de la France

Dans son discours, M. Schapira a souligné l'engagement du maire de Paris et de son

administration au service de ce projet symbolique et mobilisateur. Il a indiqué qu'en 2013, « année qui marquera les vingt ans de l'accord de coopération entre les deux villes, des actions culturelles permettront de mettre en valeur ce partenariat ». Il a remercié et salué les efforts de toutes les personnes engagées dans ce projet, équipe technique, anciens et nouveaux élus de Beyrouth et comité scientifique.

En écho, M. Paoli a dit son émotion de prendre la parole au cœur de Beyrouth, « devant ce bâtiment-martyr hautement symbolique et réaffirmé l'engagement de la France dans ce projet porteur d'espoir pour le Liban et pour toute la région ».

À son tour, M. Hamad a remercié l'ensemble des intervenants et salué leur implication dans le projet Beit Beirut qui lui « tient particulièrement à cœur comme action fédératrice de l'ensemble des communautés beyrouthines ». Il a remercié la Ville de Paris pour « la qualité de son appui technique ancré dans la durée et témoignant d'une véritable amitié ». Il a aussi annoncé la désignation imminente de l'équipe culturelle, pilotée par M. Sami el-Masri, qui prendra en charge, pendant les travaux, l'élaboration du contenu du futur équipement.

Lire aussi

Beyrouth : la Maison jaune va enfin être réhabilitée

Ministère de l'Information :

« La Maison Jaune va être enfin réhabilitée »

(03/10/2012)



la Maison jaune à Beyrouth va enfin être réhabilitée

تشرين الأول 03, 2012

À l'occasion des assises de la coopération décentralisée franco-libanaise, le ministre délégué auprès du ministère des Affaires étrangères chargé du Développement, Pascal Canfin, a visité la célèbre Maison jaune de Beyrouth et officiellement donné le coup d'envoi pour les travaux de réhabilitation.

Cette maison délabrée et criblée de balles pendant la guerre, appelée également l'immeuble Barakat, s'apprête à devenir « Beit Beirut », le nouveau musée et centre culturel urbain de la ville de Beyrouth

Le ministre français s'est dit honoré de soutenir une telle initiative, affirmant souhaiter s'investir dans d'autres projets proposés par la ville de Beyrouth tels que l'installation d'un réseau de transports publics ou l'assainissement de l'eau.

Les travaux, engagés pour deux ans, permettront la transformation de l'immeuble existant, construit en 1924 et marqué par une histoire douloureuse. Il existe actuellement à Beyrouth environ 1 400 bâtiments classés, mais la Maison jaune reste, selon Pascal Canfin, un lieu « magique, emblème d'une société libanaise réconciliée »

National News Agency :

« Lancement de la restauration de Beit Beirut »

(01/10/2012)



Divers - Lancement de la restauration de Beit Beirut

Mon 1/10/2012 19:44

اطبع هذا الموضوع | اغلق هذه النافذة

ANI - 01/10/2012 - Dans le cadre de la coopération entre Beyrouth et Paris, la réhabilitation de Beit Beirut, Sodeco Square, débutera officiellement mardi 2 octobre 2012. Cette cérémonie sera co-présidée par Bilal HAMAD, Président du Conseil municipal de Beyrouth, et Pierre Schapira, adjoint au Maire de Paris chargé des Relations internationales, des Affaires européennes et de la Francophonie, en présence de Patrice PAOLI, Ambassadeur de France au Liban.

Ces travaux, engagés pour deux ans, permettront la réhabilitation de l'immeuble existant, construit dans les années 1930 et marqué par une histoire douloureuse notamment pendant la guerre. L'extension du bâtiment historique donnera au futur équipement une identité contemporaine. L'architecture de Beit Beirut a été imaginée par l'architecte Youssef HAIDAR pour le compte de la Ville de Beyrouth.

Au terme de cette restauration, Beit Beirut ouvrira ses portes : premier centre culturel municipal de Beyrouth, il proposera au public des expositions et activités autour de l'histoire et de la mémoire de la ville. Se clôt donc une première phase du projet, nourrie d'échanges très denses avec la société civile, et s'ouvre une nouvelle étape pour transformer le rêve de Beit Beirut en réalité, attendue par tant de Libanais.

Les travaux démarrent au bout de quatre années de coopération entre Beyrouth et Paris, avec le soutien de l'Ambassade de France et du Ministère français des Affaires étrangères. Paris apporte son expertise technique à la réalisation de ce projet symbolique qui est entièrement piloté et financé par la Ville de Beyrouth.

© NNA 2012 All rights reserved